

Москва, 21 августа 2018 г.

Дорогие друзья!

13 августа 2018 г. в Главном здании Московского педагогического государственного университета состоялся семинар известного эллиниста, переводчика, писателя **Олега Цыбенко** (Афины) и литературоведа, доктора филологических наук **Светланы Королевой** (Нижний Новгород) *на тему:*

*«Образ России в европейской литературе первой половины XX века
(от Э.-М. де Вогиэ к Н. Казантзакису: дух эпохи и образ России)»*



Прилагаем фотографии и материалы с семинара.

Также прилагается ссылка на публикацию на сайте МПГУ:

<http://rias.online/news-institute/13-avgusta-2018-g-v-glavnom-zdanii-mpgu-zal-zasedaniya-reaktorata-sostoyalsya-otkrytyj-seminar-laureatov-mezhdunarodnogo-konkursa-nauchnyh-grantov-ipi-mpgu/>

Все мероприятия, проводимые при ГКЦ, записываются на видео и выкладываются на сайте ГКЦ, в рубрике «Видеоархив» <http://www.hecucenter.ru/ru/videoarc/>

Краткая аннотация семинара

«Образ России в европейской литературе первой половины XX века»

Авторы: Олег Цыбенко, Светлана Королева

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

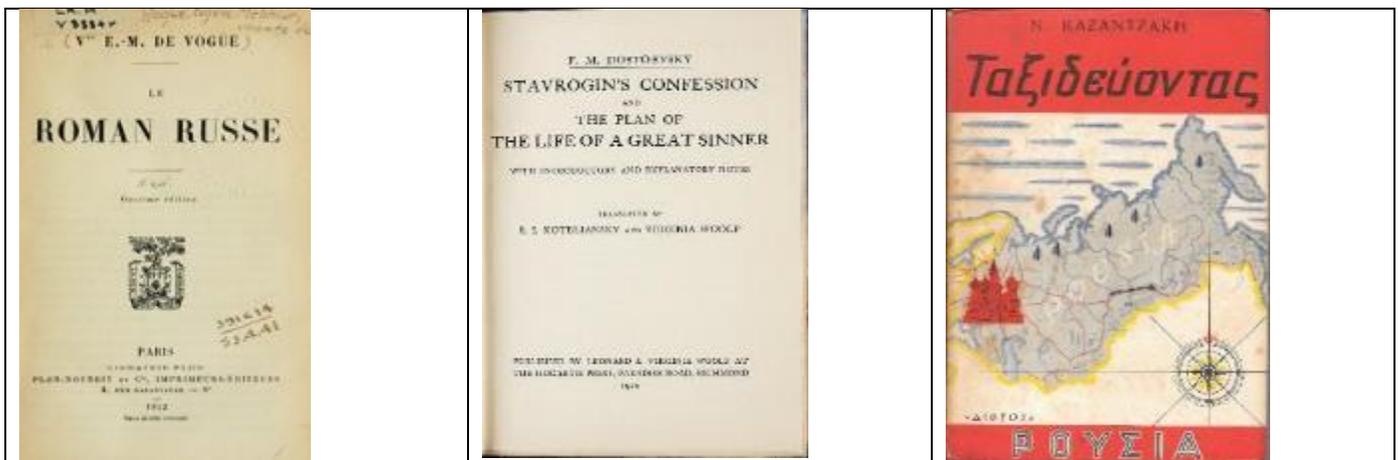
ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Обращение к образу России – одна из ярких форм осмысления европейскими культурами мира Другого, подчас Чужого. До начала XX в. это осмысление выстраивалось, в целом, в логике противопоставления: европейское «свое» означало положительное, «правильное»; «чужое» русское – отрицательное «неправильное». В XX веке европейская культура разворачивается навстречу русской.

Одним из первых авторов, увязавших ощущение утраты цельности и человечности европейской культуры с поисками духовной и душевной правды в русской литературе, стал французский дипломат, писатель, литературовед Э.-М. де Вогюэ. В книге «Русский роман» Вогюэ связал «религиозность» с «душой» и душевностью, а противостоящую ей «научность» – с «механистичностью» и душевным омертвением.

В английской литературе начала XX века к русским образам и персонажам, русскому сюжету и проблематике обращаются классики английской прозы Редьярд Киплинг и Герберт Уэллс, Джозеф Конрад и Вирджиния Вулф; русские мотивы проникают в пьесы Бернарда Шоу, в драматическое и прозаическое творчество Оскара Уайльда, в поэзию и прозу Д.Г. Лоуренса.



В Греции Россия традиционно воспринималась по-другому, чем в большинстве стран Европы: с Россией связывались чаяния на освобождение от многовекового турецкого ига. В творчестве крупнейшего греческого литератора XX века Н. Казандзакиса образ России занимает совершенно особое место. Россия воспринималась Н. Казандзакисом как страна, где осуществлялась социальная утопия и где идею коммунизма переживали не столько умом (Маркс), сколько сердцем (Ленин). Уделявший огромное значение путешествиям, Казандзакис неоднократно посещал Советскую Россию, пытаясь найти в реальности подтверждение своим философским построениям и откровенным мечтаниям.

Олег Цыбенко

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: hellenic.cultural.center
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>



- родился в 1957 г. Русский писатель, эллинист, специалист по античной истории и литературе. Известен также как переводчик и исследователь произведений античных и новогреческих поэтов и прозаиков (Гесиод, Аристотель, Диодор Сицилийский, Нонн Панопольский, Н. Казандзакис, Й. Сеферис и др.) на русский и русских писателей (Максим Грек, Е. Вулгарис, К. Базили, Вл. Орлов-Давыдов, К. Леонтьев, Вл. Соловьев, Я. Голосовкер, Ф. Зелинский и др.) на греческий.

Светлана Королева



- родилась в 1979 году. Окончила Нижегородский государственный лингвистический университет, работает там же доцентом на кафедре русского языка. В 2015 г. защитила докторскую диссертацию по теме «Миф о России в британской литературе (1790-е – 1920-е годы)». Автор более чем 70 научных трудов, в том числе, статей об образе России в английской литературе первой половины XX века. Печатается в авторитетных отечественных и зарубежных научных журналах.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>



Μόσχα, 21 Αυγούστου 2018

Αγαπητοί φίλοι!

Τη Δευτέρα, 13 Αυγούστου 2018 στο κεντρικό κτήριο του **Παιδαγωγικού Κρατικού Πανεπιστημίου της Μόσχας** πραγματοποιήθηκε το σεμινάριο του γνωστού ελληνιστή, μεταφραστή και συγγραφέα **Ολέγκ Τσυμπένκο** (Αθήνα) και του κριτικού της λογοτεχνίας, διδάκτορα φιλολογίας **Σβετλάνα Κορολιόβα** (Νίζνι Νόβγκοροντ) με θέμα:

ГРЕЧЕСΚΗ ΚΑΛΤΟΥΡΑ ΚΕΝΤΡΟ
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Τел.: 7084809 – Τел./Φακς: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Τел.: +7 495 7084809; Τел./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

*«Η εικόνα της Ρωσίας στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία του α' ήμισυ του 20^{ου} αιώνα
(από τον E.-M. de Vogüé στον Νίκο Καζαντζάκη: Το πνεύμα της εποχής και η μορφή της
Ρωσίας)»*



Επισυνάπτονται φωτογραφίες και υλικό από το Σεμινάριο.

Επίσης παρατίθεται παραπομπή σε δημοσίευση στον Δικτυότοπο του Πανεπιστημίου:
<http://rias.online/news-institute/13-avgusta-2018-g-v-glavnom-zdanii-mpgu-zal-zasedaniya-rektorata-sostoyalsya-otkrytyj-seminar-laureatov-mezhdunarodnogo-konkursa-nauchnyh-grantov-ipi-mpgu/>

Επισημαίνεται ότι οι εκδηλώσεις, που πραγματοποιούνται από και/ή με την σύμπραξη του Κ.Ε.Π. μαγνητοσκοποούνται και αναρτώνται στο εδάφιο «Αρχείο βιντεοσκοπημένων εκδηλώσεων του Κ.Ε.Π.» του Δικτυακού μας Τόπου <http://www.hecucenter.ru/gr/videoarc/>

Σύντομη περίληψη του Σεμιναρίου με θέμα

«Η εικόνα της Ρωσίας στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία του α' ήμισυ του 20^{ου} αιώνα» Ομιλητές: ο Ολέγκ Τσμπένκο, η Σβετλάνα Κορολιόβα

Η στροφή προς την μορφή της Ρωσία είναι μια από τις πιο εκφραστικές μορφές της αντίληψης ενός Άλλου, τις περισσότερες φορές Ξένου Κόσμου στους ευρωπαϊκούς πολιτισμούς. Μέχρι τις αρχές του 20^{ου} αιώνα αυτή η αντίληψη ακολουθούσε συνήθως την λογική της αντιπαράταξης: το ευρωπαϊκό «οικείο» σήμαινε το θετικό, «σωστό», ενώ το ρωσικό ξένο ήταν το αρνητικό και «λανθασμένο». Κατά τον 20^{ου} αιώνα ο ευρωπαϊκός πολιτισμός στρέφεται προς τον ρωσικό.

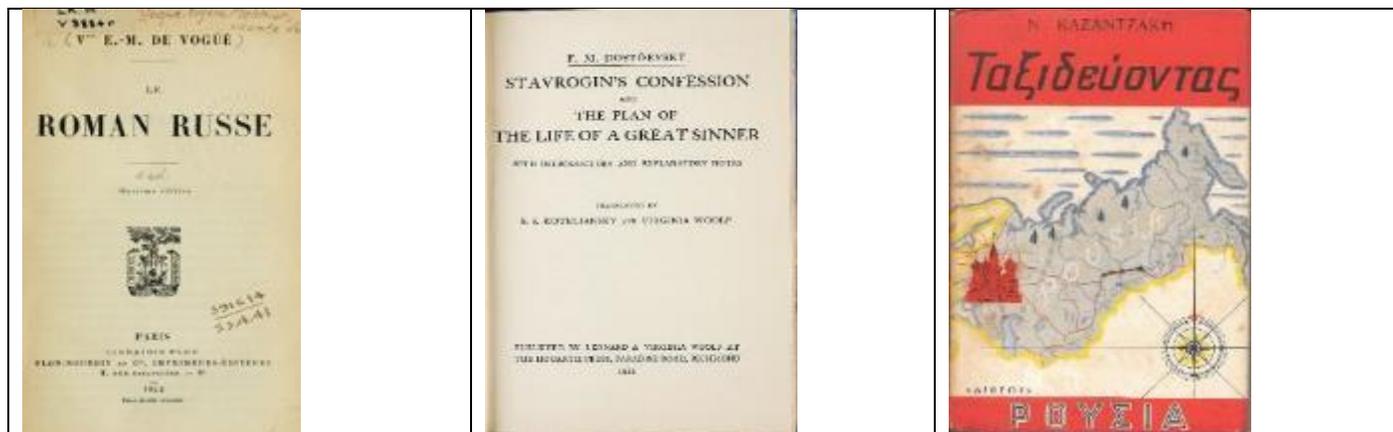
Ένας από τους πρώτους συγγραφείς που συνέδεσε την αίσθηση της εξαφάνισης της ολοκληρωτικότητας και του ανθρώπινου χαρακτήρα του ευρωπαϊκού πολιτισμού με τις αναζητήσεις της πνευματικής και της ψυχικής αλήθειας στη ρωσική λογοτεχνία έγινε ο Γάλλος διπλωμάτης, συγγραφέας και φιλόλογος E.-M. de Vogüé. Στο βιβλίο του «Το ρωσικό

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

μυθιστόρημα» ο Vogüé συνδέει τη «θρησκευτικότητα» με την «ψυχή» και την ψυχικότητα, ενώ την αντίθετη σε αυτή «επιστημονικότητα» με τη «μηχανικότητα» και την ψυχική νέκρωση. Στην αγγλική λογοτεχνία των αρχών του 20^{ου} αιώνα στις ρωσικές μορφές και πρόσωπα, στην ρωσική πλοκή και τον προβληματισμό στρέφονται οι κλασικοί της πεζογραφίας, όπως ο Rudyard Kipling κι ο H.G. Wells, ο Joseph Conrad και η Virginia Woolf, τα ρωσικά μοτίβα εισέρχονται στα θεατρικά έργα του Bernard Shaw, στο δραματιουργικό και πεζογραφικό έργο του Oscar Wilde, στην ποίηση και την πεζογραφία του D.H. Lawrence.



Στην Ελλάδα η Ρωσία γινόταν αντιληπτή παραδοσιακά με έναν άλλο τρόπο από ό,τι στις περισσότερες χώρες της Ευρώπης, αφού με την Ρωσία συνδέονται οι ελπίδες για την απελευθέρωση από το μακραίωνα οθωμανικό ζυγό. Στο έργο του μεγαλύτερου Έλληνα λογοτέχνη του 20^{ου} αιώνα Νίκου Καζαντζάκη η εικόνα της Ρωσίας κατέχει μια τελείως ειδιάζουσα θέση. Ο Ν. Καζαντζάκης αντιλαμβάνεται τη Ρωσία ως τη χώρα, όπου πραγματοποιείται η κοινωνική ουτοπία και όπου την κομμουνιστική ιδέα δεν την ζούσαν τόσο με το νου (Μαρξ), όσο με την καρδιά (Λένιν). Ο Καζαντζάκης, που προσέδιδε ιδιαίτερη σημασία στα ταξίδια και τις περιηγήσεις, επισκέφτηκε επινειλημμένως τη Σοβιετική Ρωσία, αναζητώντας, στην πραγματικότητα, να ανακαλύψει την επιβεβαίωση τόσο για τις φιλοσοφικές θεωρίες όσο και για τις εμφανείς ονειροπολήσεις του.

Ολέγκ Τσμπένκο

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>



- είναι γεννημένος το 1957, Ρώσος συγγραφέας, ελληνιστής, καθηγητής αρχαίας ιστορίας. Στη λογοτεχνία είναι γνωστός και ως μεταφραστής και μελετητής των αρχαίων, καθώς και των νέων Ελλήνων ποιητών και συγγραφέων (ΗΣίοδος, Αριστοτέλης, Διόδωρος Σικελιώτης, Νόννος Πανοπολίτης, Ν. Καζαντζάκης, Γ. Σεφέρης, κ.ά.). Στην Ελλάδα είναι γνωστός επίσης και ως μεταφραστής βιβλίων ξένων περιηγητών (Μάξιμος ο Γκραϊκός, Κ. Μπαζίλι, Β. Ορλώφ - Νταβίντωφ, Κ. Λεόντιεφ, Βλ. Σολοβιόφ, Ι. Γολοσόβκερ, Θ. Ζελίνσκι κ.ά.).

Η Σβετλάνα Κορολιόβα



- γεννήθηκε στα 1979, απόφοιτος του Κρατικού Γλωσσολογικού Πανεπιστημίου του Νίζνι Νόβγκοροντ, όπου και εργάζεται ως υφηγητής στην έδρα της ρωσικής γλώσσας. Το 2015 υποστήριξε τη διδακτορική διατριβή της με θέμα «Ο μύθος της Ρωσίας στην βρετανική λογοτεχνία (1790– 1920)». Συνέγραψε πάνω από 70 επιστημονικά έργα συμπεριλαμβανομένων άρθρων για την εικόνα της Ρωσίας στην αγγλική λογοτεχνία του α΄ μισού του 20^{ου} αιώνα. Δημοσιεύεται σε επιστημονικά περιοδικά της Ρωσίας και του εξωτερικού.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>



<http://rias.online/news-institute/13-avgusta-2018-g-v-glavnom-zdanii-mpgu-zal-zasedaniya-rektorata-sostoyalsya-otkrytyj-seminar-laureatov-mezhdunarodnogo-konkursa-nauchnyh-grantov-ipi-mpgu/>

13 августа 2018 г. в Главном здании МПГУ (зал заседания ректората) состоялся открытый семинар лауреатов международного конкурса научных грантов ИПИ МПГУ

13

августа

2018

Автор: Администратор
Просмотров: 4Комментариев: 0



13 августа 2018 г. в Главном здании МПГУ (зал заседания ректората) состоялся открытый семинар лауреатов международного конкурса научных грантов ИПИ МПГУ известного эллиниста, переводчика, писателя Олега Цыбенко (Афины) и литературоведа, доктора филологических наук Светланы Королевой (Нижний Новгород) на тему «Образ России в европейской литературе первой половины XX века (от Э.-М. де Воюэ к Н. Казанзакису): дух эпохи и образ России».

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

С. Королева описала особенности духа эпохи рубежа XIX – XX вв. в Европе и связала с ними новые черты образа России в творчестве европейских (в том числе, английских) интеллектуалов этого времени. Докладчик остановилась на мысли, что обращение к образу России является одной из ярких форм осмысления европейскими культурами не только мира другого, подчас чужого, но и мира своего, родного. До начала XX в. это осмысление выстраивалось (за редким исключением) в логике ценностного и смыслового противопоставления: европейское «свое» означало положительное, хотя и по-разному осмысляемое «правильное»; «чужое» русское – отрицательное «неправильное». В XX веке европейская культура разворачивается навстречу культуре русской. В эпоху, когда ощущение бездушности современной цивилизации начинает проникать в европейское сознание, в образе России усматривают естественную духовность, душевность, веру, простоту. Так в европейской высокой публицистике и элитарной литературе возникает притягательный образ России уже не чужой, но все-таки иной.

Одним из первых авторов, увязавших ощущение утраты цельности и человечности европейской культуры с поисками духовной и душевной правды в русской литературе, стал, по мнению С. Королевой, французский дипломат, писатель, литературовед Э.-М. де Воюэ. В книге «Русский роман», оказавшей огромное влияние на интеллектуалов Европы, в том числе, Англии, Воюэ связал «религиозность» с «душой» и душевностью, а противостоящую ей «научность» – с «механистичностью» и душевным омертвением.

В английской литературе начала XX века, как отметила докладчик, к русским образам и персонажам, русскому сюжету и проблематике обращаются классики английской прозы Редьярд Киплинг и Герберт Уэллс, Джозеф Конрад и Вирджиния Вулф; русские мотивы проникают в пьесы Бернарда Шоу, в драматическое и прозаическое творчество Оскара Уайльда, в поэзию и прозу Д.Г. Лоуренса. Помимо привычных мотивов социальной несправедливости и злободневных - революционного движения, актуальными становятся темы своеобразия национального менталитета, борьбы живой человеческой души с процессами механизации жизни, борьбы человека (народа) с хаосом (порядком) за свое лицо, свою веру; чарующей загадочности и непроницаемости бытия Другого.

В конце выступления исследователь отметила, что образы русского мира в английской литературе этого времени, в целом, неоднозначны. Русский мир, несмотря на сближение с ним английского, никогда не становится «своим». Сближение с ним означает одновременное принятие и отталкивание, понимание и непонимание.

Второй докладчик О. Цыбенко продолжил разговор о рецепции русской культуры в Европе в начале XX века следующими наблюдениями. Он отметил, что Россия в Греции, в частности, на родном острове писателя Крите, традиционно воспринималась совершенно по-иному, чем в большинстве стран Европы: с Россией связывались чаяния на освобождение от многовекового турецкого ига. Совершенно особое место занимает образ России в творчестве крупнейшего греческого литератора XX века Н. Казандзакиса. Россия для него, в первую очередь, страна, где осуществлялась социальная утопия и где идею коммунизма переживали не столько умом, сколько сердцем. Уделявший огромное значение путешествиям, Казандзакис неоднократно посещал Советскую Россию, в том числе, отдаленные регионы и «национальные окраины», пытаясь найти в реальности подтверждение своим философским построениям и откровенным мечтаниям. Результатом теоретического и художественного осмысления стали книга путешествий «Что я видел в России», близкий к ней роман «Тода Раба», глава «Россия» в автобиографическом романе «Отчет перед Эль Греко», небольшая поэма в терцинах «Ленин», историческая драма «Каподистрия», «400 писем Н. Казандзакиса к П. Превелакису» и рассказ о квазиутопической стране в знаменитом романе «Невероятные похождения Алексиса Зорбаса».

В целом, как отметил в заключении О. Цыбенко, Казандзакис приветствовал большевистско-советский эксперимент и создал своеобразные мифологические образы России в русле утопических идей социального равенства и братства и древних мифологических представлений о сакральности плодоносящих сил земли.



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)
facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>